

# Návod k použití

SONICflex quick 2008 - 1.005.9311

SONICflex quick 2008 L - 1.005.9310



**Prodej:**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach  
Německo  
Tel. +49 7351 56-0  
Fax +49 7351 56-1488

**Výrobce:**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach  
Německo  
[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



**Obsah**

<b>1 Pokyny pro uživatele</b> .....	4
<b>2 Bezpečnost</b> .....	7
2.1 Nebezpečí infekce .....	7
2.2 Technický stav.....	7
2.3 Příslušenství a kombinace s jinými přístroji .....	8
2.4 Kvalifikace personálu.....	8
2.5 Údržba a oprava .....	8
2.6 Ochranné vybavení .....	9
<b>3 Popis výrobku</b> .....	10
3.1 Stanovení účelu – používání k určenému účelu.....	10
3.2 SONICflex quick 2008 / 2008 L .....	10
3.3 Technická data .....	11
3.4 Podmínky přepravy a skladování .....	12
<b>4 Uvedení do provozu a odstavení z provozu</b> .....	13
4.1 Montáž spojky MULTIflex .....	13
4.2 Kontrola tlaků.....	14
4.3 Kontrola těsnících O kroužků spojky MULTIflex.....	14
4.4 Kontrola množství vody .....	14
<b>5 Obsluha</b> .....	15
5.1 Nasazení lékařského výrobku .....	15
5.2 Sejmутí lékařského výrobku .....	15
5.3 Nasazení hrotů SONICflex.....	15
5.4 Odebrání hrotu SONICflex.....	16
5.5 Nastavení výkonu přístroje SONICflex .....	16
<b>6 Postup preparace k opětovnému použití podle normy ISO 17664-1 / ISO 17664-2</b> .....	18
6.1 Příprava v místě použití .....	18
6.2 Ruční preparace k opětovnému použití .....	19
6.2.1 Ruční předčištění.....	19
6.2.2 Ruční čištění a také dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů .....	19
6.2.3 Ruční sušení .....	20
6.3 Strojová preparace k opětovnému použití.....	20
6.3.1 Předčištění .....	21
6.3.2 Strojové čištění a také dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů .....	21
6.3.3 Strojové sušení .....	21
6.4 Prostředky a systémy na ošetření – údržba.....	21
6.4.1 Péče o momentový klíč.....	22
6.4.2 Péče o SONICflex prostředkem KaVo Spray .....	22
6.4.3 Péče o SONICflex pomocí KaVo QUATTROcare PLUS .....	22
6.5 Balení .....	23
6.6 Sterilizace .....	23
6.7 Skladování .....	23
<b>7 Ostatní produkty</b> .....	24
<b>8 Záruční ustanovení</b> .....	25

## 1 Pokyny pro uživatele

Vážený uživateli,

KaVo vám přeje mnoho radosti s vaším novým kvalitním výrobkem. Aby byla vaše práce bez poruch, ekonomická a bezpečná, dodržujte laskavě následující pokyny.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

KaVo, SONICflex a hroty SONICflex jsou registrované obchodní značky nebo obchodní značky společnosti KaVo Dental GmbH.

Všechny ostatní obchodní značky jsou majetkem příslušných vlastníků.

### Originální dílenská oprava KaVo



V případě opravy zašlete svůj výrobek k originální dílenské opravě KaVo prostřednictvím stránek [www.kavobox.com](http://www.kavobox.com).



### Technický servis KaVo

S technickými dotazy nebo reklamami se obraťte na technický servis KaVo:  
+49 (0) 7351 56-1000  
[service.instrumente@kavo.com](mailto:service.instrumente@kavo.com)

### Cílová skupina

Tento návod k použití je určen pro odborný zdravotnický personál, zejména pro zubaře, zubařky a personál ordinace.

Kapitola Uvedení do provozu je navíc určena servisnímu personálu.

















### Všeobecné značky a symboly

	Viz kapitola Pokyny pro uživatele/Stupně nebezpečí
	Důležitá informace pro obsluhu a techniky
	Výzva k akci
	Značka CE (Communauté Européenne). Výrobek s touto značkou odpovídá požadavkům příslušných nařízení EU.
	Sterilizovatelné parou 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
	Možnost termodezinfekce

### Údaje na obalu

	Objednací číslo
--	-----------------

1 Pokyny pro uživatele

	Sériové číslo
	Výrobce
	Datum výroby
	Pozor: Řiďte se podle průvodních dokladů
	Dodržujte elektronický návod k použití
	Kód HIBC
	Symbol UDI
	Značka CE – lékařský výrobek
	Lékařský prostředek, označení lékařských výrobků
	Podmínky přepravy a skladování (rozsah teplot)
	Podmínky přepravy a skladování (tlak vzduchu)
	Podmínky přepravy a skladování (vlhkost vzduchu)
	Chraňte před vlhkostí
	Chraňte před nárazy
	Nelikvidovat v domovním odpadu
	Jazyk originálu: němčina

## Stupně nebezpečí

Aby nedocházelo k poškození zdraví osob a věcným škodám, musí být respektována varovná a bezpečnostní upozornění a pokyny v tomto dokumentu. Varovná upozornění jsou označena následovně:



### **NEBEZPEČÍ**

V situacích, které – pokud jim nebude zabráněno – povedou bezprostředně ke smrtelným nebo těžkým úrazům.



### **VAROVÁNÍ**

V situacích, které – pokud jim nebude zabráněno – mohou vést ke smrtelným nebo těžkým úrazům.



### **OPATRŇE**

V situacích, které – pokud jim nebude zabráněno – mohou vést ke středně těžkým nebo lehkým úrazům.

### **POZOR**

V situacích, které – pokud jim nebude zabráněno – mohou vést ke vzniku věcných škod.

## 2 Bezpečnost



### UPOZORNĚNÍ

Všechny závažné události, které se vyskytnou v souvislosti s produktem, musí být ohlášeny výrobci a odpovědnému úřadu členského státu, ve kterém sídlí uživatel nebo pacient.

Návod k použití je součástí výrobku a před použitím výrobku je třeba si ho pozorně přečíst a musí být kdykoliv k dispozici.

Výrobek je povoleno používat pouze v souladu s jeho určením, jakýkoli druh použití, který by byl v rozporu s určeným účelem, je zakázán.

Jednotlivá varovná upozornění v příslušných kapitolách musí být respektována.

### 2.1 Nebezpečí infekce

Kontaminovanými lékařskými výrobky mohou být infikováni pacienti, uživatelé nebo jiné osoby.

- ▶ Učiňte vhodná opatření na ochranu osob.
- ▶ Dodržujte návod k použití komponent.
- ▶ Před prvním uvedením do provozu a po každém použití lékařský výrobek i příslušenství upravte odpovídajícím způsobem k opětovnému použití.
- ▶ Úpravu k opětovnému použití provádějte podle popisu v návodu k použití. Postup byl vyhodnocen výrobcem.
- ▶ V případě odchylky od tohoto ověřeného postupu zajistěte, aby byla příprava k opětovnému použití provedena účinně.
- ▶ Před likvidací lékařský výrobek i příslušenství odpovídajícím způsobem preparujte.
- ▶ V případě poranění měkkých tkání přerušete ošetření v ústní dutině, prováděné nástrojem s pneumatickým pohonem.
- ▶ S odloženým zubařským nástrojem nasadte na hrot momentový klíč.

### 2.2 Technický stav

Poškozený výrobek nebo poškozené či NEORIGINÁLNÍ komponenty KaVo mohou poranit pacienta, uživatele nebo jiné osoby.

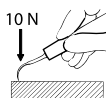
- ▶ Lékařský výrobek a komponenty používejte pouze tehdy, jsou-li navenek nepoškozené.
- ▶ Před každým použitím lékařský výrobek zkontrolujte a přesvědčte se o funkční bezpečnosti a správném stavu výrobku.

Použití produktu s chybným nebo příliš vysokým nastavením výkonu může mít za následek prasknutí hrotu a tím k poranění.

- ▶ Vyvarujte se nesprávného nebo příliš vysokého nastavení výkonu.
- ▶ Před ošetřením zkontrolujte pevné držení hrotu.

V důsledku dlouhodobého zatěžování nebo poškození (pád na podlahu nebo mechanické změny původního tvaru) může dojít ke zlomení hrotu.

- ▶ Provozní bezpečnost hrotů zkontrolujte před každým použitím lehkým tlakem palcem nebo ukazováčkem.



- ▶ Hroty navíc podrobte mechanickému zatížení bez funkce cca 10 N (1 kg).

Opotřebované hroty SONICflex se mohou zlomit nebo znečistit a to může mít za následek úraz nebo infekci.

- ▶ Na hroty SONICflex se nevztahuje žádná záruka týkající se přirozeného opotřebení spotřebního materiálu nebo materiálu podléhajícího opotřebení. Hroty SONICflex vyměňujte každých 9–12 měsíců.
- ▶ Respektujte kartu k měření stupně opotřebení hrotů.

- ▶ Díly s prasklinami nebo změnami patrnými na povrchu nechejte zkontrolovat servisním personálem.
- ▶ Bezpečnostní kontrolu nechte provádět výhradně školeným servisním personálem.
- ▶ Jestliže se projeví některý z dále uvedených bodů, nepracujte dále a pověřte servisní personál opravou:
  - Poruchy funkce
  - Poškození
  - Nepravidelná hlučnost chodu
  - Příliš silné vibrace
  - Přehřátí
  - Hrot v zubařském nástroji nedrží pevně

Aby bylo možné zajistit bezvadnou funkci a zamezit vzniku věcných škod, respektujte následující:

- ▶ Před delšími přestávkami použití lékařský výrobek připravte k opětovnému použití, ošetřete a uskladněte v suchu dle návodu.
- ▶ Lékařský výrobek pravidelně ošetřujte prostředky pro ošetření a systémy péče, jak je popsáno v návodu k použití.

### 2.3 Příslušenství a kombinace s jinými přístroji

Použití neschváleného příslušenství nebo neschválené modifikace výrobku mohou mít za následek úrazy.

- ▶ Používejte pouze příslušenství, které je výrobcem schváleno ke kombinaci s tímto lékařským výrobkem.
- ▶ Změny na lékařském výrobku provádějte pouze v případě, že jsou změny schválené výrobcem.
- ▶ Používejte pouze originální náhradní díly KaVo.
- ▶ Používejte originální hroty SONICflex.

### 2.4 Kvalifikace personálu

Používání lékařského výrobku uživatelem bez odborného lékařského vzdělání může mít za následek poranění pacienta, uživatele nebo jiných osob.

- ▶ Zajistěte, aby si uživatel přečetl návod k použití, a zkontrolujte, zda mu porozuměl.
- ▶ Zajistěte, aby si uživatel přečetl národní a místní předpisy a ustanovení, a zkontrolujte, zda jim porozuměl.
- ▶ Lékařský výrobek používejte pouze tehdy, když uživatel disponuje lékařským odborným vzděláním.
- ▶ Respektujte národní a regionální předpisy.

### 2.5 Údržba a oprava

Opravu, údržbu bezpečnostní kontroly smí provádět výhradně vyškolený servisní personál. K tomu jsou oprávněny následující osoby:

- Technici poboček KaVo s odpovídajícím školením o výrobku
- Technici smluvních prodejců KaVo s odpovídajícím školením o výrobku

U všech prací údržby respektujte následující zásady:

- ▶ Služby údržby a úkoly kontrol nechejte provádět v souladu s provozními předpisy provozovatele lékařských výrobků.
- ▶ Po provedení údržby, zásahů a oprav přístroje a před opětovným uvedením do provozu nechejte provést bezpečnostní kontrolu přístroje servisním personálem.

- ▶ Po uplynutí intervalu údržby, stanoveného interně na daném pracovišti, nechejte lékařský výrobek vyhodnotit odborným provozem z hlediska čištění, údržby a funkce. Tento interval údržby stanovte podle četnosti používání lékařského výrobku.

Při použití JINÝCH než originálních náhradních dílů KaVo při opravě se mohou uvolnit díly a poranit pacienta, uživatele nebo jiné osoby. Možnými důsledky jsou vdechnutí, spolknutí dílů až po nebezpečí udušení.

- ▶ K opravě používejte jen náhradní díly odpovídající specifikaci; originální náhradní díly výrobce odpovídají specifikaci.



### **UPOZORNĚNÍ**

Bude-li oprava provedena JINÝMI než originálními náhradními díly KaVo, může to znamenat úpravu výrobku a tím ztrátu shody výrobku s označením CE. Za případné škody odpovídá provoz, který provedl servis, nebo samotný provozovatel.

Uvedení modifikovaného výrobku, u kterého vzniká důvodné podezření, že ohrožuje bezpečnost a zdraví pacienta nebo uživatele, na trh, je zakázáno podle německého zákona o lékařských výrobcích MPG §4, odst. 1 č. 1, a proto podléhá vlastní zkoušce shody.

## **2.6 Ochranné vybavení**

Při manipulaci s ostrými nebo špičatými výrobky může dojít k poranění nebo infekcím.

- ▶ Při kontrolování, nasazování a vyjímání hrotů používejte rukavice nebo chrániče prstů.

KaVo doporučuje vždy pracovat s koferdamem a odsáváním.

### 3 Popis výrobku

#### 3.1 Stanovení účelu – používání k určenému účelu

##### Stanovení účelu:

Tento lékařský výrobek je

- Určeno pouze k zubařskému ošetření v oblasti stomatology. Jakékoli použití k jinému účelu nebo změna výrobku jsou zakázány a mohou vést k ohrožení.
- Lékařský výrobek podle příslušných národních zákonných předpisů.

Násadec SONICflex lze používat ve spojení s hroty SONICflex k těmto účelům:

- Odstraňování zubního kamene
- Profylaxe
- Endodontie
- Parodontologie
- Chirurgie
- v konzervační stomatologii

##### Používání k určenému účelu

Podle těchto ustanovení smí být tento lékařský výrobek používán odborným uživatelem pouze na popsanou aplikaci. Při tom musí být dodrženy:

- Platné předpisy bezpečnosti práce
- Platná protiúrazová bezpečnostní opatření
- Tento návod k použití

Podle těchto ustanovení je uživatel povinen:

- používat pouze nezávadné pracovní prostředky,
- dbát na správný účel použití,
- chránit sebe, pacienta a třetí osoby před nebezpečím,
- zabránit kontaminaci výrobkem.

#### 3.2 SONICflex quick 2008 / 2008 L



SONICflex quick 2008 (Č. mat. 1.005.9311)



### SONICflex quick 2008 L (Č. mat. 1.005.9310)

Produkt SONICflex je stomatologický násadec podle normy ČSN EN ISO 18397.

Vibrace jsou vytvářeny rotujícím ocelovým pouzdem. Ve spojení s různými hroty KaVo se tak vytváří oscilující eliptický pohyb hrotu pro příslušnou oblast použití. Vnitřkem vedené chlazení vodou (chlazení sprejem) brání ohřívání pracovního pole a udržuje ošetřovaný povrch čistý.

Množství vody je třeba nastavit na dentistické jednotce tak, aby hrot zubařského nástroje byl postříkovaný vodou podle intenzity kmitů.

### Doporučení k použití odstraňovače zubního kamene a hrotů paro

Pro dokonalou ústní hygienu a důkladnou léčbu při parodontóze je důležité odstraňování veškerých povlaků zubů. Vibrační čištění pomocí nástroje SONICflex je šetrné, rychlé a snadno použitelné. Tuto techniku usnadňuje podepření o sousední zub a nabízí bezpečné vedení. Vedení nástroje musí být lehké, jemné a plynulé při pohybu vpřed i zpět. Správná technika je nasazení hrotu nástroje ze strany se souběžným vedením s povrchem zubu. Hrot nástroje by se měl pohybovat souběžně s povrchem zubu, ne s hranou, aby nedocházelo k poškození hmoty zubu vznikem vrubů.



### UPOZORNĚNÍ

KaVo doporučuje začít s nožním spouštěčem nastaveným na maximum. Poté lze intenzitu regulovat nožním spouštěčem.

### 3.3 Technická data

Tlak pohonu	2,5–3,5 bar (36–51 psi)
Tlak zpětného vzduchu	< 0,4 bar (6 psi)
Tlak vzduchu v rozstříkovači	max. 2 bar (29 psi) Vzduch spreje však není potřeba.
Tlak vody	1,0–2,0 bar (15–29 psi)
Spotřeba vzduchu	20–40 NL/min
Množství vody	20–50 ml/min
Frekvence	5–6,5* kHz
Doporučená přitlačná síla	0,1–2 N

\*závisí na použitém hrotu (s výjimkou jehel Endo Clean a kartáčku Clean č. 2)  
Lze nasadit na všechny spojky MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.



**⚠ OPATRNĚ**

**Při doporučeném tlaku vzduchu může kmitání hrotu překročit maximální vychýlení 200 µm.**

Nebezpečí poranění pacienta.

- ▶ Pacienta ošetřujte opatrně.





### 3.4 Podmínky přepravy a skladování

**POZOR**

**Uvedení výrobku do provozu po skladování ve velkém chladu.**

Výpadek funkce.

- ▶ Silně zchlazené výrobky musí před uvedením do provozu dosáhnout teploty 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F).

	Teplota: -29 °C až +50 °C (-20 °F až +122 °F)
	Relativní vlhkost vzduchu: 5 % až 85 %, nekondenzující
	Tlak vzduchu: 700 hPa až 1060 hPa (10 psi až 15 psi)
	Chraňte před vlhkostí

## 4 Uvedení do provozu a odstavení z provozu



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí zapříčiněné znečištěnými výrobky.

Kontaminovanými lékařskými výrobky mohou být infikováni pacienti, uživatelé nebo jiné osoby.

- ▶ Před prvním uvedením do provozu a po každém použití připravte lékařský výrobek a příslušenství k opětovnému použití.



### VAROVÁNÍ

#### Výrobek likvidujte řádným způsobem.

Kontaminovanými lékařskými výrobky mohou být infikováni pacienti, uživatelé nebo jiné osoby.

- ▶ Před likvidací lékařský výrobek i příslušenství připravte a připravte k opětovnému použití.

Postup přípravy na opětovné použití podle normy ISO 17664

### Aktuálně platný zákon o obalech

Obaly likvidujte v souladu s platným zákonem o obalech prostřednictvím likvidační/recyklační firmy. Informujte se přitom o plošném systému zpětného odběru. Obaly společnosti KaVo jsou k tomuto účelu licencované. Informujte se o regionálním systému likvidace odpadů.

### POZOR

#### Poškození znečištěným a vlhkým chladicím/stlačeným vzduchem.

Znečištěný a vlhký chladicí vzduch může způsobit poruchy funkce.

- ▶ Zajistěte suchý, čistý a nekontaminovaný chladicí vzduch podle normy DIN EN ISO 7494-2.

## 4.1 Montáž spojky MULTIflex

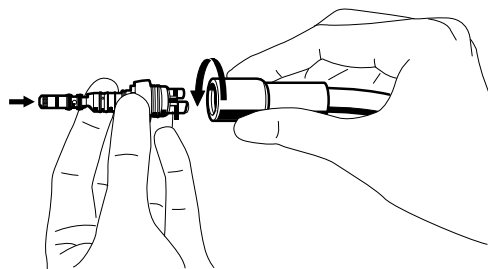


### VAROVÁNÍ

#### Odpojení lékařského výrobku během zubařského ošetření.

Nesprávně zajištěný lékařský výrobek se může během ošetření uvolnit ze spojky.

- ▶ Před každým ošetřením vyzkoušejte zatažením za přístroj, zda je lékařský výrobek správně zajištěný na spojce.



- ▶ Spojku MULTIflex našroubujte na turbínkovou hadici a pevně utáhněte klíčem (**KaVo Č. mat. 0.411.1563**).

## 4.2 Kontrola tlaků

### POZOR

#### Poškození znečištěným a vlhkým chladicím/stlačeným vzduchem.

Znečištěný a vlhký chladicí vzduch může způsobit poruchy funkce.

- ▶ Zajistěte suchý, čistý a nekontaminovaný chladicí vzduch podle normy DIN EN ISO 7494-2.

K provozu systému SONICflex je třeba tlak pohonu nejméně 2,5 bar (36 psi).

Vyšší tlak pohonu se uvnitř lékařského výrobku automaticky redukuje.

Spotřeba vzduchu činí cca 20 až 40 NI/min.

- ▶ Zkušební tlakoměr (objednáací č. 0.411.8731) vsadte mezi spojku a lékařský výrobek a zkontrolujte podle kapitoly 3.3 Technická data.

## 4.3 Kontrola těsnících O kroužků spojky MULTIflex

### POZOR

#### Chybějící nebo poškozené těsnící O-kroužky.

Poruchy funkce a předčasný výpadek.

- ▶ Ujistěte se, že jsou na spojce nasazené všechny těsnící kroužky a jsou nepoškozené.

Počet existujících O-kroužků: 5

## 4.4 Kontrola množství vody



### ⚠ OPATRNĚ

#### Přehřátí zubu v důsledku příliš nízkého množství vody.

Příliš nízké množství rozprašované vody může vést k přehřátí lékařského výrobku, tepelnému poškození pulpy a poškození zubu.

- ▶ Množství vody pro rozprašovací chlazení nastavte na min. 20 ml/min (3,1 inch<sup>3</sup>).

- ▶ Průtok vody regulujte při rozprašování otáčením kroužku k regulaci vody na spojce MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.
- ▶ Kroužkem spreje na spojce MULTIflex otevřete přívod vody na maximum.  
⇒ Různé polohy vymezené zaskočením umožňují regulaci množství vody.
- ▶ Chcete-li snížit průtok vody, otočte kroužkem k regulaci průtoku vody ve směru hodinových ručiček.
- ▶ Chcete-li zvýšit průtok vody, otočte kroužkem k regulaci průtoku vody proti směru hodinových ručiček.

## 5 Obsluha

### 5.1 Nasazení lékařského výrobku

#### POZOR

#### Nepřesné spojení.

Snížení životnosti svítidla.

- ▶ Vyvarujte se nepřesného spojení.
- ▶ Zatažením zkontrolujte bezpečné držení lékařských výrobků (LUX) na spojce.

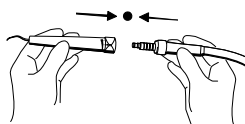


#### VAROVÁNÍ

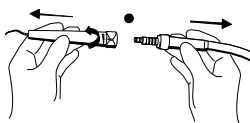
#### Uvolnění hrotu SONICflex během zubařského ošetření.

Nesprávně aretovaný hrot SONICflex se může během zubařského ošetření uvolnit a může způsobit zranění.

- ▶ Před každým zubařským ošetřením zkontrolujte zatažením bezpečné usazení násadce SONICflex na spojce.



- ▶ Násadec SONICflex nasadte přesně na spojku MULTIflex a zatlačte ho směrem dozadu, až spojka slyšitelně zaklapne.
- ▶ Zatažením zkontrolujte bezpečné usazení násadce SONICflex na spojce MULTIflex.



### 5.2 Sejmutí lékařského výrobku

- ▶ Spojku MULTIflex pevně přidržte a lehkým otáčivým pohybem sejměte násadec SONICflex směrem dopředu.

### 5.3 Nasazení hrotů SONICflex

Pro násadce SONICflex 2008 jsou vhodné výhradně hroty s krátkým závitem (hroty s dodatkem „A“ v názvu)

#### VAROVÁNÍ

#### Uvolnění hrotu během zubařského ošetření.

Nesprávně zašroubovaný hrot se může během zubařského ošetření uvolnit a může způsobit zranění.

Vdechnutí, spolknutí dílů, nebezpečí udušení.

- ▶ Používejte originální momentový klíč SONICflex.
- ▶ Používejte originální hroty SONICflex.
- ▶ Hroty SONICflex zašroubujte, až zazní cvaknutí.



#### OPATRŇE

#### Hrot vložený nesprávně do momentového klíče.

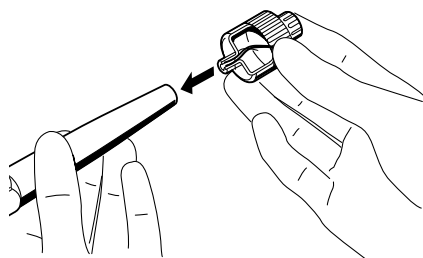
Nebezpečí poranění uživatele.

- ▶ Při vložení hrotu do momentového klíče dbejte, aby konec hrotu vždy směřoval k drážce momentového klíče.

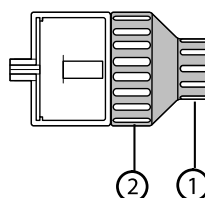


Momentový klíč slouží k výměně pracovních hrotů nástroje SONICflex a jako ochrana proti poraněním.

- ▶ Nasadte požadovaný hrot s koncem špičky směřujícím dolů do momentového klíče a zašroubujte ho do násadce otáčením doprava.



- ▶ K rychlému zašroubování použijte tenkou oblast rukojeti ①.
- ▶ K utažení nebo povelení použijte silnou oblast rukojeti ②.



### UPOZORNĚNÍ

Při přeskokování momentového klíče je hrot správně utažený.



### UPOZORNĚNÍ

U odloženého prostředku SONICflex by měl být momentový klíč nasazený z bezpečnostních důvodů na hrotu jako ochrana proti poranění.

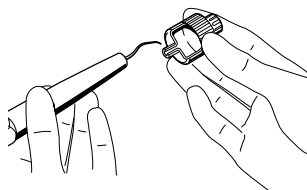


### UPOZORNĚNÍ

K upevnění hrotů správným utahovacím momentem na násadec je povoleno používat pouze přiložený momentový klíč. Zaručuje instalaci v souladu s odpovídajícími specifikacemi, uspořádané uchovávání hrotů a ochranu proti úrazu nebo kontaminaci.

## 5.4 Odebrání hrotu SONICflex

- ▶ Nasadte momentový klíč na hrot SONICflex a hrot vyšroubujte otáčením doleva.



## 5.5 Nastavení výkonu přístroje SONICflex

### POZOR

#### Nesprávné nebo příliš vysoké nastavení výkonu.

Zlomení hrotu a nefunkčnost výrobku.

- ▶ Dodržujte doporučené nastavení hrotů KaVo SONICflex podle návodu k použití hrotů.



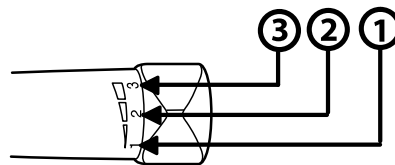
### ⚠ OPATRNĚ

#### Nebezpečí poranění tvrdé zubní substance.

Používáním stupně 3 vzniká nebezpečí poranění tvrdé zubní substance a nebezpečí předčasného zlomení hrotu.

- ▶ Při použití stupně 3 bezpodmínečně dodržujte doporučení k nastavení daného hrotu.

- ▶ Stupeň výkonu nastavte regulačním kroužkem nástroje SONICflex.



## 6 Postup preparace k opětovnému použití podle normy ISO 17664-1 / ISO 17664-2



### UPOZORNĚNÍ

Dále popsáný proces preparace k opětovnému použití platí pro zubařské nástroje SONICflex a momentový klíč.



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí zapříčiněné znečištěnými výrobky.

Kontaminovanými lékařskými výrobky mohou být infikováni pacienti, uživatelé nebo jiné osoby.

- ▶ Po 250 cyklech preparace k opětovnému použití momentový klíč vyměňte.

### 6.1 Příprava v místě použití



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí vycházející z kontaminovaných výrobků.

Kontaminovanými lékařskými výrobky mohou být infikováni pacienti, uživatelé nebo jiné osoby.

- ▶ Učiňte vhodná opatření na ochranu osob.



### VAROVÁNÍ

#### Ostrý hrot v lékařském výrobku.

Nebezpečí poranění o ostrý hrot.

- ▶ Vyměňte hrot.
- ▶ K minimalizaci nebezpečí infekce při přípravě na opětovné použití vždy noste ochranné rukavice.
- ▶ Lékařský výrobek upravujte k opětovnému použití bezprostředně po ošetření.
- ▶ Zbytky cementu, kompozitu nebo krve odstraňujte ihned.
- ▶ Před přepravou dezinfikujte lékařský výrobek setřením.
- ▶ Z lékařského výrobku vyjměte hrot.
- ▶ Nevkládejte ho do roztoků apod.

### POZOR

#### Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití přípravky s obsahem chloridů.

Poruchy funkce a věcné škody.

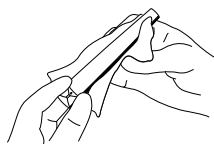
- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru.

Na základě snášenlivosti materiálu doporučuje společnost KaVo následující výrobky. Mikrobiologickou účinnost je nutné si ověřit u výrobce dezinfekčního prostředku a musí být prokázána znaleckým posudkem.

- CaviWipes a CaviCide od společnosti Metrex
- Mikrozid AF od společnosti Schülke & Mayr (roztok nebo utěrky)
- FD 322 od společnosti Dürr

Potřebné pomůcky:

- Ubrousky k otření lékařského výrobku.



- ▶ Nastříkejte na ubrousek dezinfekční prostředek, poté ubrouskem otřete lékařský výrobek a nechte působit podle údajů výrobce dezinfekčního prostředku.
- ▶ Dodržujte návod k použití dezinfekčního prostředku.

## 6.2 Ruční preparace k opětovnému použití



### VAROVÁNÍ

#### Neúplná dezinfekce.

Kontaminovanými lékařskými výrobky mohou být infikováni pacienti, uživatelé nebo jiné osoby.

- ▶ Používejte takový proces dezinfekce, který je prokazatelně baktericidní, fungicidní a virucidní.
- ▶ Pokud použité dezinfekční prostředky / dezinfekční postupy nesplňují vlastnosti předepsané v národních předpisech, proveďte závěrem sterilizaci s popsanými parametry sterilizace.



### VAROVÁNÍ

#### Ostrá fréza v lékařském výrobku.

Nebezpečí úrazu ostrou a špičatou frézou.

- ▶ Vyjměte frézu.

### POZOR

#### Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití přípravky s obsahem chloridů.

Poruchy funkce a věčné škody.

- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru nebo ručně.

### POZOR

#### Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití v ultrazvukovém přístroji.

Poruchy funkce a věčné škody.

- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru nebo ručně.

### 6.2.1 Ruční předčištění

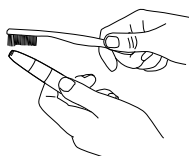
- ▶ Zubařský nástroj oplachujte v dentální soupravě provozní vodou po dobu 20 sekund.

### 6.2.2 Ruční čištění a také dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů

#### Ruční čištění

Potřebné příslušenství:

- Voda z vodovodu (pitná voda)
- Kartáček, např. středně tvrdý kartáček na zuby
- ▶ Lékařský výrobek okartáčujte pod tekoucí pitnou vodou po dobu nejméně 10 sekund.



Čištění prostředkem KaVo CLEANspray (uvnitř i vně)

Čištění vnitřních povrchů provádějte bez fixace proteinů prostředkem CLEANspray a čištění vnějších povrchů utěrkou napuštěnou prostředkem CLEANspray:

- ▶ Na dózu CLEANspray nasadte vhodný adaptér.
- ▶ Zubařský nástroj nasadte na adaptér stranou pohonu.
- ▶ Zubařský nástroj proplachujte nejméně po dobu 3 × 2 sekundy (roztok musí viditelně vytékat).
- ▶ Zubařský nástroj sejměte z adaptéru a odložte ho.
- ▶ Povrch zubařského nástroje postříkejte prostředkem CLEANspray a zvlhčete tak celý jeho povrch.
- ▶ Čistící prostředek nechejte působit 1 minutu.

## Ruční dezinfekce

Dezinfekce prostředkem WL-cid od společnosti Alpro (vnitřní + vnější)

Vnitřní dezinfekci proveďte prostředkem WL-cid a vnější dezinfekci utěrkou napuštěnou prostředkem WL-cid:

- ▶ Na dózu WL-cid nasadte vhodný adaptér.
- ▶ Zubařský nástroj nasadte na adaptér stranou pohonu.
- ▶ Zubařský nástroj proplachujte nejméně po dobu 2 × 3 sekundy (roztok musí viditelně vytékat).
- ▶ Zubařský nástroj sejměte z adaptéru a odložte ho.
- ▶ Povrch zubařského nástroje postříkejte prostředkem WL-cid a zvlhčete tak celý jeho povrch.
- ▶ Dezinfekční prostředek nechejte působit po dobu 5 minut.

### 6.2.3 Ruční sušení

K navazujícímu sušení vzduchových, vodních a hnacích kanálů se používá KaVo DRYspray.

- ▶ Lékařský výrobek zakryjte sáčkem KaVo Cleanpac a nasadte na odpovídající adaptér na péči.
- ▶ Dózu držte svisle.
- ▶ Tlačítko spreje stiskněte nejméně na 3 sekundy.

#### Viz také:

Návod k použití – KaVo DRYspray

- ▶ Péči provádějte podle kapitoly 6.4.2 a 6.4.3

#### Viz také:

6.4 Prostředky a systémy na ošetření – údržba, Strana 21

## 6.3 Strojová preparace k opětovnému použití



### VAROVÁNÍ

#### Ostrá fréza v lékařském výrobku.

Nebezpečí úrazu ostrou a špičatou frézou.

- ▶ Vyjměte frézu.

### POZOR

#### Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití přípravky s obsahem chloridů.

Poruchy funkce a věcné škody.

- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru.

## POZOR

### **Lékařský výrobek nikdy nepřipravujte na opětovné použití v ultrazvukovém přístroji.**

Poruchy funkce a věcné škody.

- ▶ Na opětovné použití připravujte pouze v termodezinfektoru.

### **6.3.1 Předčištění**

Potřebné příslušenství:

- Voda z vodovodu (pitná voda)
- Kartáček, např. středně tvrdý kartáček na zuby
- ▶ Lékařský výrobek okartáčujte pod tekoucí pitnou vodou po dobu nejméně 10 sekund.

### **6.3.2 Strojové čištění a také dezinfekce vnitřních a vnějších povrchů**



KaVo doporučuje termodezinfektory podle normy EN ISO 15883-1, provozované s alkalickými čisticími prostředky.

Vyhodnocení byla provedena v termodezinfektoru Miele programem "VARIO-TD" a mírně alkalickým čisticím prostředkem od společnosti Dr. Weigert.

KaVo navíc doporučuje používat oplachovací prostředek.

- ▶ Nastavení programu, čisticí a dezinfekční prostředky jsou popsány v návodu k použití termodezinfektoru.
- ▶ Není-li uvedeno jinak, úpravy a adaptace si najděte v návodu k použití termodezinfektoru.

### **6.3.3 Strojové sušení**

Obvykle je proces sušení součástí čisticího programu termodezinfektoru.



#### **UPOZORNĚNÍ**

Dodržujte laskavě návod k použití termodezinfektoru.

- ▶ Aby nedošlo ke zhoršení kvality lékařského výrobku KaVo, zajistěte, aby byl lékařský výrobek po skončení cyklu uvnitř i vně suchý.
- ▶ Možné zbytky kapaliny odstraňte prostředkem KaVo DRYspray.

**Viz také:**

6.2.3 Ruční sušení, Strana 20

- ▶ Péči provádějte podle kapitoly 6.4.2 a 6.4.3

**Viz také:**

6.4 Prostředky a systémy na ošetření – údržba, Strana 21

## **6.4 Prostředky a systémy na ošetření – údržba**



### **VAROVÁNÍ**

**Ostrý hrot v lékařském výrobku.**

Nebezpečí poranění o ostrý hrot.

- ▶ Vyjměte hrot.



### ⚠ OPATRNĚ

#### Neodborná údržba a péče.

Nebezpečí poranění.

- ▶ Pravidelně provádějte odbornou údržbu a péči.



#### UPOZORNĚNÍ

K péči vyjměte hrot.



#### UPOZORNĚNÍ

KaVo poskytuje záruku na bezvadnou funkčnost výrobků KaVo pouze při použití prostředků na ošetření uvedených v pomocných prostředcích KaVo, jelikož jsou sladěny s našimi výrobky a testovány v použití k určenému účelu.



#### UPOZORNĚNÍ

Při rušivém úniku oleje během úpravy se péče může lišit z důvodu technické konstrukce od péče olejem před sterilizací a může se provádět jednorázová péče za týden.

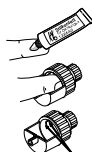
### 6.4.1 Péče o momentový klíč

#### POZOR

#### Čištění v ultrazvukovém přístroji.

Poruchy funkce a věcné škody.

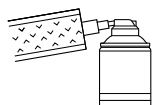
- ▶ Výrobek nečistěte v ultrazvukovém přístroji.



Jestliže je chod momentového klíče citelně drsný, je třeba ho promazat silikonovým tukem (**Č. mat. 1.000.6403**).

- Silikonový tuk zatlačte uvnitř momentového klíče do štěrbin resp. tukových kapsiček aretačních pružin.
- K tomu si vymáčkněte na špičku prstu množství tuku přibližně o velikosti zrnka rýže a vtlačte ho do momentového klíče.
- Momentový klíč protočte a případně znovu promažte.

### 6.4.2 Péče o SONICflex prostředkem KaVo Spray



- ▶ Z lékařského výrobku vyjměte hrot.
- ▶ Lékařský výrobek zakryjte sáčkem KaVo Cleanpac a nasadte na odpovídající adaptér na péči.
- ▶ Tlačítko spreje stiskněte na 1 až 2 sekundy.
- ▶ **Péči o prostředek KaVo SONICflex provádějte po každém desátém zubařském ošetření, nejméně však jednou týdně.**

### 6.4.3 Péče o SONICflex pomocí KaVo QUATTROcare PLUS



- ▶ Z lékařského výrobku vyjměte hrot.
- ▶ Péči proveďte v QUATTROcare PLUS.
- ▶ **Péči o prostředek KaVo SONICflex provádějte po každém desátém zubařském ošetření, nejméně však jednou týdně.**

#### Viz také:

Návod k použití – KaVo QUATTROcare PLUS

## 6.5 Balení



### UPOZORNĚNÍ

Sterilní obal musí být dostatečně velký na výrobek tak, aby nebyl obal napnutý. Obal na sterilní materiál musí splňovat platné normy ohledně kvality a použití a musí být vhodný pro použitou sterilizační metodu!

- ▶ Lékařský výrobek zavažte jednotlivě do sáčku na sterilní součásti.

## 6.6 Sterilizace

### Sterilizace v parním sterilizátoru (autoklávu) dle normy EN 13060 / EN ISO 17665-1



#### ⚠ OPATRNĚ

#### Neodborná údržba a péče.

Nebezpečí poranění.

- ▶ Pravidelně provádějte odbornou údržbu a péči.

#### POZOR

#### Kontaktní koroze způsobená vlhkostí.

Poškození výrobku.

- ▶ Po sterilizačním cyklu ihned vyjměte výrobek z parního sterilizátoru.

135 °C



Lékařský výrobek má teplotní odolnost do max. 138 °C (280,4 °F).

### Parametry sterilizace:

Z následujících sterilizačních procesů si lze vybrat vhodný proces (podle autoklávu, který je k dispozici):

- Autoklávy s trojnásobným předvakuum:
  - min. 3 minuty při 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- Autoklávy s gravitační metodou:
  - min. 10 minuty při 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
  - min. 30 minuty při 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- ▶ Lékařský výrobek vyjměte z parního sterilizátoru bezprostředně po ukončení cyklu sterilizace.
- ▶ Použití podle návodu k použití od výrobce.

## 6.7 Skladování

Zpracované výrobky by měly být skladovány chráněné před prachem, v suché, tmavé a chladné místnosti, pokud možno s nízkou mikrobiologickou kontaminací.



### UPOZORNĚNÍ

Dodržujte datum trvanlivosti sterilizovaného materiálu.

## 7 Ostatní produkty

Dodává se prostřednictvím specializovaného obchodu se zubařským vybavením.

### Pomůcky

Krátký text k materiálu	Č. mat.
INTRA Stojan na nástroje	<b>3.005.5204</b>
Použití na SONICflex	<b>3.005.3089</b>
Celulóзовý povlak 100 kusů	<b>0.411.9862</b>
Momentový klíč	<b>1.000.4887</b>
Silikonový tuk	<b>1.000.6403</b>
Jehla na čištění trysek	<b>0.410.0921</b>
Karta k měření stupně opotřebení hrotů	<b>1.001.6958</b>

### sprej

Krátký text k materiálu	Č. mat.
KaVo CLEANspray 2110 P	<b>1.007.0579</b>
KaVo DRYspray 2117 P	<b>1.007.0580</b>
Základní sada CLEANspray/DRYspray Starterset 2116 P obsahuje: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 1 dávka KaVo CLEANspray</li> <li>▪ 1 dávka KaVo DRYspray</li> <li>▪ 1 sada adaptéru INTRA INTRA + MULTIflex</li> </ul>	<b>1.007.0573</b>
Adaptér KaVo MULTIflex pro KaVo CLEANspray/DRYspray	<b>1.007.1775</b>
KaVo Spray 2112 A	<b>0.411.9640/ 1.011.5721</b> (specificky pro danou zemi)
Rozstříkovací hlava MULTIflex pro KaVo Spray	<b>0.411.9921</b>
Cleanpac 10 kusů	<b>0.411.9691</b>
Sprej QUATTROcare plus Spray 2140 P	<b>1.005.4525/ 1.011.5720</b> (specificky pro danou zemi)

## 8 Záruční ustanovení

Pro tento lékařský výrobek KaVo platí následující záruční podmínky: Společnost KaVo poskytuje cílovému zákazníkovi záruku na bezvadnou funkci, nezávadnost materiálu nebo zpracování výrobku po dobu 24 měsíců od data fakturace za následujících podmínek:

V případě oprávněných reklamací poskytne společnost KaVo záruční plnění formou opravy zdarma nebo náhradní dodávky. Jiné nároky, lhostejno jakého druhu, zejména na náhradu škody, jsou vyloučeny. V případě prodlení, hrubého zavinění nebo úmyslného jednání to platí jen v míře, ve které to neodporuje platným zákonným předpisům.

KaVo neručí za závady a jejich následky, které vznikly nebo by mohly vzniknout přirozeným opotřebením, neodbornou manipulací, neodborným čištěním, údržbou nebo péčí, nedodržením předpisů pro obsluhu nebo připojení, zvládnutím nebo korozi, zásobováním znečištěným vzduchem a vodou nebo chemickými či elektrickými vlivy, které jsou nezvyklé nebo nepřipustné podle návodu k použití KaVo a jiných pokynů výrobce. Plnění ze záruky se obecně nevztahuje na svítidla, světlovody ze skla a skelných vláken, na skleněné zboží, gumové díly a na stálobarevnost plastových dílů.

Pokud zákazník provede zásahy nebo změny na výrobku nebo je nechá provést jinými osobami neautorizovanými k této činnosti společností KaVo, je jakékoli ručení vyloučeno.

Nároky ze záruky lze uplatnit jen v případě, že bude s výrobkem předložen doklad o koupi v podobě kopie faktury nebo dodacího listu. Z tohoto dokladu musí být jednoznačně zřejmý prodejce, datum nákupu, typ a výrobní nebo sériové číslo výrobku.







1.009.5414 · s6 · 20240604 · 09 · CS